LABOREN
PARTE HARTZEN
DUTEN BESTE
ARTISTAK

OTROS ARTISTAS
QUE PARTICIPAN
EN **LABORE**

LABORE **BLOG**:

AINARA LeGARDON & JAIME DE LOS RÍOS
CAEMENTUM
MUSEUM CEMENTO REZOLA

IÑIGO SALABERRIA
KAIA
EL MUELLE
UNTZI MUSEOA / MUSEO NAVAL

ZUHAR IRURETAGOIENA
ABSENTIA. (TRIANGELU GORRIA, LERRO URDINA)
ABSENTIA. (TRIÁNGULO ROJO, LÍNEA AZUL)
SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

NEREA DE DIEGO
BILDUMAREN ESZENARATZEA
PUESTA EN ESCENA DE LA COLECCIÓN
ELIZBARRUTIKO MUSEOA / MUSEO DIOCESANO

EDU COMELLES
WAVES
AQUARIUM

LABORE

Donostia 2016k, Donostia Kulturak eta Donostiako Museo Sareak garaturiko programa da Labore. Hazitegiak kaiaren baitako proiektu honetan, diziplina anitzeko sei proiektu ezberdinek, *site specific* izaera bati erantzunez, berrinterpretazio edo elkarrizketa bat proposatzen dute museoaren bildumarekin, eraikinarekin, bisitariekin, inguruarekin zein testuinguru sozialarekin.
Programa pilotu honen bitartez, museoetan artista eta sortzaileen presentzia izatea bilatzen da, begirada sortzaileek euren espazio, funtzio eta harremanatze moduekiko interpretazio bat eskaini dezaten erraztuz.

Labore es un programa desarrollado por San Sebastián 2016, Donostia Kultura y la Red de Museos de San Sebastián. En esta iniciativa, que se enmarca en el muelle Hazitegiak, seis proyectos de diferentes disciplinas artísticas, con un carácter *site specific*, proponen una reinterpretación o diálogo con la colección del museo, su edificio, su público, su entorno o su contexto social. A través de este programa piloto, se persigue normalizar la presencia de los artistas en museos, facilitando que visiones creativas ofrezcan una opción de reinterpretación de sus espacios, funcionamientos, y modos de relacionarse.

REAL SOCIEDAD FUNDAZIOA

donostiakultura.com

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

EDUARDO HURTADO

AIPATU EZIN DENA

LO QUE NO SE PUEDE NOMBRAR

LABORE
EGONALDI ARTISTIKOAK
RESIDENCIAS ARTÍSTICAS

EDUARDO HURTADO

Arte Ederretan lizentziatua da eta graduondoko ikasketak burutu zituen Historia Garaikidean EHU-n. Eduardo Hurtadok bere formazio akademikoarekin jarraitzen du PhD ikerlari gisa EHU-ko Historia Garaikideko Departamenduan, *Experiencia Moderna* eta de *AHOA-Archivo de la Memoria* ikerkuntza taldeetako partaide delarik. Honetaz gain, Getxoarteko komisario eta zuzendaria da, baita coach eta entrenatzailea Portugaleteko *Deportiva Naútica*-n.

Sari eta beka ezberdinak jaso ditu analisi kulturalaren eta komisaritzaren esparruan, eta haien artean nabarmentzen dira Generaciones 2014, Inéditos (Caja Madrid) 2010ean eta Montehermoso Zentro Kulturalaren ikerketa beka 2009an. Aldi berean, bere lana erakusgai izan du sortzaile moduan espazio, feria eta arte zentro ezberdinetan, Berlingo Cervantes Institutuan esaterako, Parraga Zentroan, Windsor Kulturgintzan edo Guggenheim-Bilbao Museoan. Aldi berean, tailerretan osatuz joan da bere formakuntza, Virginia Villaplana, Jon Mikel Euba, Valentín Roma naiz Esther Ferrerekin.

Bere akzio eremua, keinu teknikoen ikaskuntzarekin erlazioan dauden irudien konformazio prozesuetan kokatzen da, gorputz esperientzian eta instrukzioaren narratibetan, genero perspektiba abiapuntu duelarik.

Licenciado en Bellas Artes y postgraduado en Historia Contemporánea por la UPV/EHU, Eduardo Hurtado continúa su formación académica como PhD Investigador dentro del Departamento de Historia Contemporánea de la UPV/EHU, formando parte del grupo de investigación en Experiencia Moderna y de *AHOA-Archivo de la Memoria*. También es director y comisario en Getxoarte, y entrenador y coach en la Deportiva Náutica de Portugalete.

Ha recibido diferentes premios y becas dentro del ámbito del análisis cultural y el comisariado, entre los que destacan Generaciones 2014, Inéditos de Caja Madrid en 2010 y la beca de investigación del Centro Cultural Montehermoso en 2009. Así mismo, ha expuesto su trabajo como artista en diferentes espacios, ferias y centros de arte, como el Instituto Cervantes de Berlín, el Centro Párraga, Windsor Kulturgintza o el Museo Guggenheim de Bilbao. Se ha formado de manera paralela en talleres con Virginia Villaplana, Jon Mikel Euba, Valentín Roma o Esther Ferrer.

Su ámbito de acción se sitúa en el análisis de los procesos de conformación de la imagen en relación al aprendizaje de los gestos técnicos, la experiencia corporal y las narrativas de la instrucción, partiendo de una perspectiva de género.

MUSEO REAL 100 MUSEOA

Museoa egungo gizartearekin lotzen da, eztabaida gune, hausnarketa gune eta sorkuntza gune bilakatuta

2009an Real 100 Museoa sortu zenean argi genuen, nahiz eta museo txiki eta oso espezializatua izan, ez genuela irla bat izan nahi, hiriko beste museoekin lan egin eta partekatzeko interesa genuen. Hala, Donostiako Museo Sarearekin bat egin genuen, eta bertako parte hartzearen bitartez, Labore proiektuan lan egiteko aukera sortu zitzaigun. Guretzat, egonaldi artistikoen programa batean parte hartzeak erronka bat suposatzen zuen, eta baita aukera bat ere. Erronka, halako ezaugarriak dituen proiektu bat lehendabiziko aldiz garatzen genuelako, eta aukera, arrazoi berdinagatik, museo eta kultur ekipamendu gisa hazten jarraitzeko.

Proiektuari jakin-min eta eszeptizismoarekin ekin genion, ez baikenuen oso argi zein motatako proiektuak aurkeztuko ziren, ez eta garatzeko gai izango ote ginen. Horregatik, Eduardoren proiektua ezagutu genuenean ezuste atsegin bat hartu genuen, gure interes eta kezkatara ezinobeto moldatzen baitzen; hausnarketa bat baloreen inguruan, klubaren eta gizartearen arteko harremanean, eskaintzen duen irudian, klubeko barne prozesuetan, etb.

Eduardorekin bizitako lan esperientzia oso positiboa izaten ari da guretzat, uste dugu ekarpen handia egiten ari zaigula museo bezala hazteko. Itxaropentsu gaude ondorioekin, eta ekimen honekin datozen urteetan jarraitzeko prest.

Cuando en 2009 se crea el Museo Real 100 teníamos claro que, pese a ser un museo pequeño y muy especializado, no queríamos ser una isla, nos interesaba colaborar y compartir proyectos con el resto de los museos de la ciudad. Por ello, entramos a formar parte de la Red de Museos de San Sebastián y, a través de nuestra pertenencia a la misma, nos surgió la oportunidad de colaborar con el proyecto Labore. Para nosotros, participar en un proyecto de residencias artísticas suponía un reto y una oportunidad.
Un reto porque es la primera vez que desarrollamos un proyecto de estas características y, al mismo tiempo y por la misma razón, una oportunidad para seguir creciendo como museo y como equipamiento cultural.

Iniciamos el proyecto con una mezcla de curiosidad y también con cierto escepticismo ya que no teníamos muy claro qué tipo de proyectos se iban a presentar ni si podríamos ser capaces de desarrollarlos. Por ello, cuando conocimos el proyecto de Eduardo nos llevamos una agradable sorpresa ya que se adecuaba perfectamente a nuestros intereses e inquietudes; una reflexión sobre los valores, la relación entre el club y la sociedad, la imagen que transmite, los procesos internos que tienen lugar en el club, etc.

Para nosotros la experiencia del trabajo con Eduardo está resultando muy positiva, creemos que nos está aportando mucho de cara a nuestro crecimiento como museo, estamos muy esperanzados con el resultado y abiertos a continuar con esta iniciativa en años sucesivos.

Participar en un proyecto de residencias artísticas suponía un reto y una oportunidad.

AIPATU EZIN DENA

Elkarrizketa gurutzatuak bultzatu ditu kirol instituzioko eragile ezberdinen eta Donostiako hiriaren artean, beti ere helburu izanik arreta "aipatu ezin den" horretan jartzea.

LO QUE NO SE PUEDE NOMBRAR

Aipatu ezin dena bilatu du Eduardo Hurtadok Real 100 Museoan egindako egonaldian, honetarako klubeko egunerokotasunarekin bat eginez. Sortzaileak tailerrak, partiduen erregistroak eta elkarrizketak gidatu ditu, elkar ulertzen ez duten edo baztertzen diren bi espazio aurrez aurre jarriz: kultura eta kirola. Ildo honetatik, Dantzaz konpainiako Josu Santamaría dantzariarekin lanean aritu da Anoetan, baita Londresko Orkestra SInfonikoko Lander Etxebarria biola jotzailearekin ere. Elkarrizketa modukoak eraiki ditu haien teknika pertsonalen eta estadioko espazio hutsaren artean.

Arte Ederretako hiru ikasle izan ditu bidelagun Errealaren identitatearen muinera. Futbolak gizartean duen eraginaren jakitun, elkarrizketa gurutzatuak bultzatu ditu kirol instituzioko eragile ezberdinen eta Donostiako hiriaren artean, betiere helburu izanik arreta "aipatu ezin den" horretan jartzea, hausnarketa espazio berriak ahalbidetuz, edo, gutxienez, begirada berri bat. Lan prozesu hau ikusentzuneko pieza baten bitartez eta artistak berak burutuko duen ekintza performatibo baten bidez aurkeztuko da.

Lo que no se puede nombrar es lo que ha buscado Eduardo Hurtado durante su periodo de residencia en el Museo Real 100, integrándose para ello en el día a día del club. El artista ha guiado talleres, registrado partidos y conversaciones, provocando el confrontamiento entre dos espacios que, a menudo, se repelen o no se comprenden; la cultura y el deporte. En este sentido, ha estado trabajando con el bailarín Josu Santamaría, de la compañía Dantzaz, y con Lander Etxebarria, violista de la Orquesta Sinfónica de Londres, instalándose en el propio Anoeta. Con ellos ha creado una suerte de diálogos entre sus técnicas personales y el espacio vacío del estadio.

Tres estudiantes de Bellas Artes le han acompañado en este viaje a la identidad de la Real Sociedad. Consciente de la influencia que tiene el fútbol en la sociedad, ha generado conversaciones cruzadas entre diferentes agentes de la institución deportiva y la ciudad de Donostia, con el objetivo de dirigir la atención a ahondar en "aquello que no se puede nombrar", y posibilitar nuevos espacios de reflexión o, al menos, una mirada diferente. Este proceso de trabajo se mostrará como pieza audiovisual y un acto performativo protagonizado por el propio artista.

Ha generado conversaciones cruzadas entre diferentes agentes de la institución deportiva y la ciudad de Donostia, con el objetivo de dirigir la atención a ahondar en "aquello que no se puede nombrar"

FOLLETOS_LABORE.indd 6
14/3/16 16:41:46